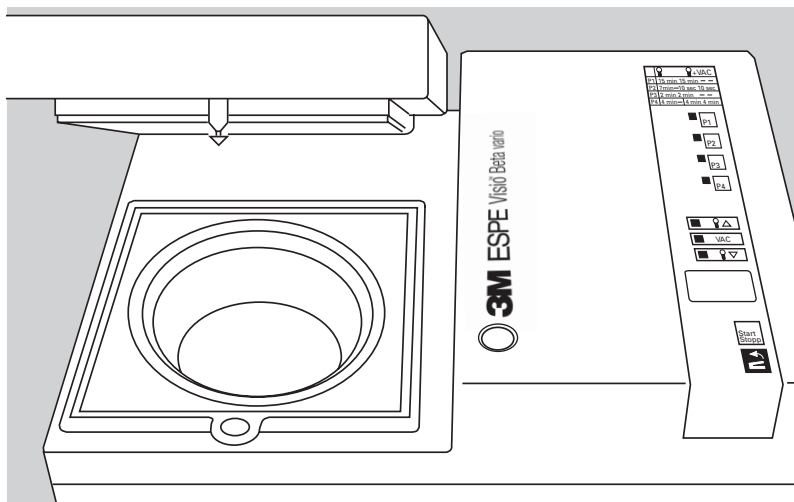


3M ESPE

Visio™ Beta vario



Light Unit for 3M ESPE Sinfony™ Polymerization

- ⓓ **Lichtgerät zur Polymerisation von 3M ESPE Sinfony™**
- ⓕ **Appareil servant à photopolymériser 3M ESPE Sinfony™**
- Ⓡ **Fotopolimerizzatore per 3M ESPE Sinfony™**
- ⓔ **Aparato de fotopolimerización para la polimerización de 3M ESPE Sinfony™**
- Ⓟ **Fotoemissor para a polimerização de 3M ESPE Sinfony™**
- ⓃⓁ **Polymerisatieapparaat voor 3M ESPE Sinfony™**
- ⓖⓇ **Συσκευή για τον φωτοπολυμερισμό του 3M ESPE Sinfony™**
- Ⓢ **Ljushärdningsapparat för polymerisation av 3M ESPE Sinfony™**
- ⓕⓂ **Valolaite 3M ESPE Sinfony™:n polymerointiin**
- ⓓⓀ **Polymeriseringslampe til 3M ESPE Sinfony™**
- Ⓝ **Lysapparat til polymerisering av 3M ESPE Sinfony™**

Operating Instructions

Betriebsanleitung

Notice d'utilisation

Istruzioni per l'uso

Instrucciones de servicio

Instruções de serviço

Bedieningshandleiding

Οδηγίες χρήσεως

Driftanvisning

Käyttöohjeet

Betjeningsvejledning

Driftsveiledning

02/03

3M ESPE AG

Dental Products

ITALIANO

Visio™ Beta vario

Fotopolimerizzatore per 3M ESPE Sinfony™

Indice	pagina
1. Sicurezza	13
2. Descrizione del prodotto	14
3. Dati tecnici	14
4. Messa in esercizio	14
5. Esercizio	14
6. Anomalie	15
7. Manutenzione	15
8. Cura	16
9. Conservazione e trasporto	16
10. Informazioni per i clienti	16

1. Sicurezza

ATTENZIONE

Prima della connessione e della messa in esercizio del dispositivo leggere attentamente la presente guida all'uso. Come per tutti i dispositivi tecnici, la perfetta funzionalità e sicurezza di azionamento del presente dispositivo sono garantite soltanto se in fase di utilizzo vengono osservate le consuete norme di sicurezza e le prescrizioni di sicurezza specifiche riportate nella presente guida all'uso.

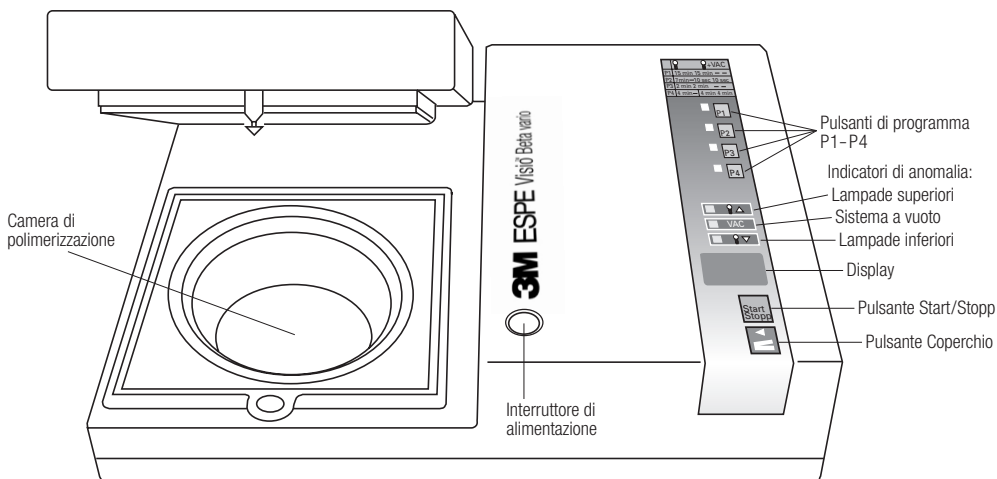
1. Il dispositivo deve essere utilizzato esclusivamente in conformità a quanto riportato nella presente guida. Il produttore declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni derivanti dall'utilizzo improprio del dispositivo.
2. Prima della messa in esercizio del dispositivo verificare che la tensione di alimentazione indicata sulla targhetta coincida con la tensione di rete disponibile. Una tensione di rete non corretta può danneggiare l'apparecchio.
3. Se il dispositivo viene trasportato da un ambiente freddo in un ambiente caldo, può verificarsi una situazione di pericolo dovuta alla formazione di condensa. Per questo motivo il dispositivo deve essere acceso solo quando avrà raggiunto la temperatura ambiente.
4. Per l'esercizio del dispositivo inserire la spina solo in un'adeguata presa con conduttore di protezione. Nel caso si utilizzi una prolunga è necessario accertarsi che il conduttore di terra non sia interrotto.
5. Prima di sostituire la lampadina, spegnere assolutamente l'apparecchio ed estrarre la spina dalla presa di alimentazione. La lampadina può essere molto calda. Non toccare la lampadina.
6. Per evitare folgorazioni non introdurre oggetti nel dispositivo. Fa eccezione la sostituzione di parti conforme a quanto descritto nella presente guida all'uso.
7. Per la sostituzione di parti difettose come descritto nella presente guida all'uso, utilizzare solo parti originali 3M ESPE. Il produttore declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni derivanti dall'utilizzo di parti di ricambio non originali.
8. Se, per qualsiasi motivo, si ritiene che il livello di sicurezza sia pregiudicato, il dispositivo deve essere messo fuori esercizio e contrassegnato in modo da escluderne la rimessa in esercizio da parte di terzi. La sicurezza può essere ad esempio pregiudicata se l'apparecchio non funziona come prescritto o è visibilmente danneggiato.
9. Tenere l'apparecchio lontano da solventi, liquidi infiammabili e potenti fonti di calore, che possono danneggiare la struttura esterna in materiale sintetico.
10. Durante la pulizia del dispositivo nessun detergente deve penetrare al suo interno. Ciò potrebbe causare un corto circuito o un pericoloso malfunzionamento.
11. L'apertura dell'involucro del dispositivo e le operazioni di riparazione dello stesso devono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato.
12. È assolutamente vietato:
 - utilizzare in luogo del coperchio un disco di vetro (possibili conseguenze: fessurazioni, nessuna illuminazione dall'alto);

ITALIANO

- chiudere l'apertura di aspirazione nella camera di polimerizzazione (possibili conseguenze: deposito di uno strato oleoso);
- cortocircuitare il contatto interruttore del coperchio (possibili conseguenze: insufficienti illuminazione e vuoto);
- inserire nella camera di polimerizzazione oggetti non indicati (possibili conseguenze: danneggiamenti);
- aprire il coperchio con la forza, ad esempio con un cacciavite (possibili conseguenze: danneggiamenti).

2. Descrizione del prodotto

Visio Beta vario, prodotto dalla 3M ESPE, è un fotopolimerizzatore universale per la polimerizzazione di materiali



3. Dati tecnici

Tensione di esercizio	120 V, 230 V \pm 10%
	50/60 Hz
	tensione e frequenza preimpostate vedere targhetta)
Potenza assorbita:	ca. 250 W (con pompa a vuoto)
Dimensioni:	profondità 280 mm
	larghezza 360 mm
	altezza 135 mm
Peso:	ca. 6,4 kg
Temperatura ambiente:	18°C/64°F... 40°C/104°F
Umidità relativa dell'aria:	max. 80% a 31°C/88°F
	max. 50% a 40°C/104°F

4. Messa in esercizio

ATTENZIONE

Porre in esercizio il dispositivo con la pompa a vuoto solo quando la pompa ha raggiunto almeno la temperatura ambiente. In caso di esercizio a pompa fredda, quest'ultima

compositi di rivestimento e materiali odontoiatrici fotoindurenti come materiali da cucchiaino, materiali sintetici per modellamento di parti esterne a deposito o materiali di fissaggio. Quattro distinti programmi selezionabili, con differenti tempi di vuoto, consentono un decorso della polimerizzazione particolarmente adeguato al pezzo in lavorazione. Grazie al vuoto ermetico diviene possibile eliminare lo strato d'inibizione dovuto all'ossigeno, tipico nei materiali compositi.

Per ulteriori informazioni su tutti i prodotti menzionati qui di seguito consultare le rispettive informazioni per l'uso.

Queste istruzioni per l'uso devono essere conservate per tutta la durata d'utilizzo del prodotto.

può subire un sovraccarico e, in presenza di lubrificazione insufficiente, danneggiarsi.

Per la connessione della pompa a vuoto Visio Beta, prodotta per la 3M ESPE, consultare le relative istruzioni per l'uso.

Innestare il tubo flessibile di aspirazione della pompa a vuoto Visio Beta (recante la dicitura «Gerät - unit») sull'apposito bocchettone del dispositivo Visio Beta vario. Inserire la spina di rete della pompa a vuoto nella presa superiore sul retro del dispositivo Visio Beta vario. Inserire il cavo di rete nella presa inferiore sul retro del dispositivo Visio Beta vario e la spina all'altra estremità del cavo in una presa di rete correttamente provvista di terra.

5. Utilizzo

Chiudere l'interruttore di alimentazione. Il display visualizza per 3 secondi il numero di attivazioni della lampada (display a due cifre migliaia/centinaia) e ambedue gli indicatori di anomalia delle lampade si accendono. Quando ambedue gli indicatori rossi di anomalia delle lampade lampeggiano e diviene udibile un triplo segnale acustico, il dispositivo

ha raggiunto le 9999 attivazioni (l'indicatore visualizza 99) e le lampade devono essere sostituite (vedi «Anomalie – Termine della durata di vita delle lampade» e «Cura e manutenzione»).

Il seguito il display visualizza per 3 secondi la scritta «Pu» e l'indicatore rosso di anomalie nel sistema a vuoto si accende. Se durante questo tempo si preme il pulsante «Start», il dispositivo avvia la procedura di rigenerazione della pompa a vuoto, della durata di 99 minuti (vedi guida all'uso della pompa a vuoto Visio Beta). Quando tutti gli indicatori si spengono, il dispositivo è pronto per l'esercizio.

Riempimento della camera di polimerizzazione

Premendo il pulsante «Coperchio», si apre il coperchio della camera di polimerizzazione. I pezzi da polimerizzare possono essere collocati nella camera posizionandoli senza un ordine particolare. È necessario però assicurarsi che non si verifichino sovrapposizioni di parti. Completata l'operazione di riempimento, chiudere il coperchio a cerniera.

ATTENZIONE

Inserire nella camera di polimerizzazione corone e ponti sempre senza modello in gesso, in quanto l'umidità residua presente nel gesso stesso potrebbe impedire il raggiungimento del vuoto necessario e la pompa potrebbe, a seconda delle circostanze, danneggiarsi (eccezione: parte 1 del programma 4).

Selezione del programma

Premendo i pulsanti da «P1» a «P4» è possibile selezionare i quattro programmi di polimerizzazione descritti di seguito. Il programma selezionato viene contraddistinto da una luce verde.

Programma 1: 1 minuto di luce, 14 minuti di luce e vuoto
Utilizzo: polimerizzazione finale Sinfony, prodotto dalla 3M ESPE

Programma 2: 7 minuti di luce, 10 secondi di luce e vuoto
Utilizzo: polimerizzazione Opaquer per più unità di rivestimento o copertura di ritenzioni di colate con Opaquer Rosa

Programma 3: 1 minuto di luce, 1 minuto di luce e vuoto
Utilizzo: polimerizzazione di materiali odontoiatrici per indurimento a luce fredda nell'ambito di lunghezze d'onda dai 400 ai 500 nm

Programma 4: 4 minuti di luce, pausa, 4 minuti di luce e vuoto
Utilizzo: polimerizzazione di materiali da cucchiaino fotoindurenti.
Durante la pausa (indicazione «2.» e triplo segnale acustico breve) aprire il coperchio e rimuovere il modello in gesso. Premendo il pulsante «Start» avrà luogo la seconda parte del programma.

Avvio del programma

Una volta selezionato il programma desiderato, premere il pulsante »Start«. Il programma si avvierà automaticamente. (Se dopo la selezione del programma 2, 3 o 4 non avviene entro 10 secondi l'avvio del dispositivo, quest'ultimo torna per sicurezza immediatamente al programma 1).

Durante il decorso del programma il tempo rimanente viene visualizzato in minuti (nella seconda parte del programma 2, in secondi). Tutti i programmi possono essere interrotti premendo il pulsante «Stopp».

Una volta completato il programma, il coperchio della camera di polimerizzazione si apre e viene generato il segnale «Fine programma» (cinque brevi segnali acustici). Il dispositivo torna automaticamente al programma 1. I lavori possono essere prelevati dal dispositivo e immediatamente lavorati.

6. Anomalie

Il sistema a vuoto e le lampade sono sorvegliati dal dispositivo stesso. Eventuali malfunzionamenti vengono segnalati dai tre indicatori rossi di anomalia e da un segnale acustico.

Quando durante una polimerizzazione non viene raggiunta la depressione necessaria, la pompa a vuoto si disattiva. Il dispositivo non deve essere spento, in modo che, una volta rimossa l'anomalia, sia possibile completare il tempo di polimerizzazione previa pressione del pulsante «Start».

Controlli in caso di anomalia del sistema a vuoto:

- efficienza della tenuta del tubo flessibile tra dispositivo e pompa a vuoto;
- efficienza della guarnizione in gomma ed eventuale imbrattamento del coperchio in vetro della camera di polimerizzazione.

Controlli in caso di anomalia delle lampade:

- riavviare il programma per accertare che la causa dell'anomalia non sia riconducibile a sporadiche brevi perdite di accensione delle lampade. Se l'anomalia si ripete è necessario sostituire la coppia di lampade corrispondente (vedi «Cura e manutenzione»).

Termine della durata di vita delle lampade

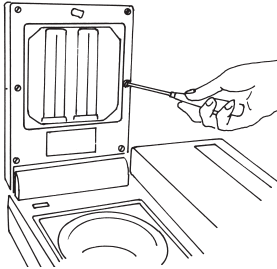
Una volta raggiunte le 9999 attivazioni (indicazione visualizzata: 99), ambedue gli indicatori rossi di anomalia delle lampade lampeggiano, e diviene udibile un triplo segnale acustico. È necessario allora sostituire tutte le lampade (vedi «Cura e manutenzione») in quanto il flusso luminoso utile non è più sufficiente per una sicura polimerizzazione. Il segnale descritto viene attivato anche all'accensione dell'interruttore di alimentazione e al termine di un programma o in caso d'interruzione dello stesso. Una volta sostituite le 4 lampade è necessario azzerare il contatore per le attivazioni delle lampade. Allo scopo, spegnere il dispositivo. Mantenere premuti i due pulsanti «Start/Stopp» e «Coperchio» e accendere l'interruttore di alimentazione.

7. Manutenzione

ATTENZIONE

Per evitare un decadimento del flusso luminoso utile e garantire una sicura polimerizzazione, è necessario sostituire le quattro lampade fluorescenti Visio Beta LB 1, prodotte per la 3M ESPE, dopo 9999 cicli d'illuminazione (vedi «Anomalie»).

Sostituzione della coppia di lampade superiore (nel coperchio della camera di polimerizzazione)
 Aprire la camera di polimerizzazione premendo il tasto «Coperchio».



Spegner il dispositivo e disconnetterne la spina dalla presa.

Svitare le sei viti nella piastra di copertura e rimuovere quest'ultima insieme al vetro.

Pulire il vetro su ambo i lati per mezzo di un panno imbevuto di alcol.

Estrarre verso l'alto ambedue le lampade dai relativi zoccoli. Nel caso che il riflettore dietro le lampade sia sporco, provvedere alla sua pulizia con un panno imbevuto di alcol.

Attenzione: non graffiare il riflettore con oggetti duri.

Inserire nuove lampade fluorescenti LB 1.

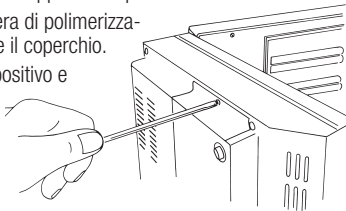
Rimontare la piastra di copertura e fissare la stessa per mezzo delle sei viti.

Sostituzione della coppia di lampade inferiore

Vuotare la camera di polimerizzazione e chiudere il coperchio.

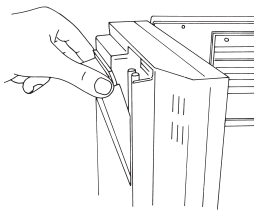
Spegner il dispositivo e disconnetterne la spina dalla presa.

Inclinare il dispositivo sul fianco destro.



Svitare la vite dal coperchio del vano lampade e rimuovere il coperchio stesso.

Estrarre verso l'alto ambedue le lampade dai relativi zoccoli.



Pulire il riflettore della piastra di base e il lato inferiore del vetro per mezzo di un panno imbevuto di alcol.

Attenzione: non graffiare il riflettore con oggetti duri.

Inserire nuove lampade fluorescenti LB 1.

Agganciare il coperchio di base all'estremità inferiore e chiudere lo stesso fissandolo con l'apposita vite.

8. Cura

Pulire il dispositivo con normali detergenti. L'uso di solventi danneggia l'involucro esterno del dispositivo stesso.

Rimuovere eventuali imbrattamenti nella camera di polimerizzazione per mezzo di alcol. Per ammorbidire eventuali incrostazioni di materiale, inserire nella camera di polimerizzazione un panno imbevuto di alcol (non premere il pulsante Start). Lasciare agire per un certo tempo (se

necessario per tutta la notte) e rimuovere i residui di materiale nella camera di polimerizzazione e sul vetro per mezzo di una spatola in plastica. Non utilizzare strumenti metallici.

Le lampade fluorescenti devono essere pulite e spolverate almeno ogni sei mesi, per conservare il flusso luminoso utile. Per la pulizia dei riflettori e delle lampade fluorescenti, vedere «Sostituzione della coppia di lampade superiore/inferiore».

9. Conservazione e trasporto

Conservare Visio Beta vario a una temperatura compresa tra -10°C/24°F e +60°C/140°F.

10. Informazione per i clienti

Nessuna persona è autorizzata a fornire informazioni diverse da quelle indicate in questo foglio di istruzioni.

Garanzia

3M ESPE garantisce che questo prodotto è privo di difetti per quanto riguarda materiali e manifattura. 3M ESPE NON OFFRE ULTERIORI GARANZIE, COMPRESSE EVENTUALI GARANZIE IMPLICITE O DI COMMERCIALIZZABILITÀ O IDONEITÀ PER PARTICOLARI SCOPI. L'utente è responsabile di determinare l'idoneità del prodotto nelle singole applicazioni. Se questo prodotto risulta difettoso nell'ambito del periodo di garanzia, l'esclusivo rimedio e unico obbligo da parte di 3M ESPE sarà la riparazione o la sostituzione del prodotto 3M ESPE.

Limitazioni di responsabilità

Eccetto ove diversamente indicato dalla legge, 3M ESPE non si riterrà responsabile per eventuali perdite o danni derivanti da questo prodotto, diretti o indiretti, speciali, incidentali o consequenziali, qualunque sia la teoria affermata, compresa garanzia, contratto, negligenza o diretta responsabilità.

Data di ultima approvazione 02/03

3M ESPE



3M ESPE AG
Dental Products
D-82229 Seefeld - Germany

3M ESPE
Dental Products
St. Paul, MN 55144-1000

3M ESPE Technical Hotline/MSDS Information in U.S.A. and Canada 1-800-634-2249.

3M, ESPE, Sinfony and Visio are trademarks of 3M or 3M ESPE AG.
© 3M 2003. All rights reserved.